COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(92) 179 def.

Brussel, 4 mei 1992

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting door de Europese Economische Gemeenschap van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenmwerking

---

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen, met het oog op de definitieve sluiting daarvan namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

---

(door de Commissie ingediend)

[redacted] 2

TOELICHTING

1. Bijgaand voorstel voor een besluit van de Raad (I) vormt het juridisch instrument voor de sluiting van de Overeenkomst inzake handel en commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen.

2. Bijgaande voorstellen voor een besluit van de Raad (II) en van de Commissie (III) vormen het juridisch instrument voor de sluiting van de Overeenkomst inzake handel en commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

3. Van november 1991 tot januari 1992 hebben te Brussel tussen de Commissie en Litouwen verkennende gesprekken op deskundigenniveau plaatsgehad.

4. Op basis van de door de Raad op 4 november 1991 verstrekte richtsnoeren zijn er tussen de Gemeenschap en Litouwen informele contacten geweest welke hebben geleid tot een officiële onderhandelingssessie op 31 februari 1992 te Brussel, tijdens welke de overeenkomst werd geparafeerd.

   Met betrekking tot de bij het voorstel voor een besluit gevoegde geparafeerde tekst dient met name te worden gewezen op de volgende elementen :

   a) De overeenkomst omvat noch financiële verbintenissen noch financiële protocollen.
   b) De eerbiediging van de democratische beginselen en van de mensenrechten vormt een essentieel element van de overeenkomst (artikel 1).
   c) De overeenkomst heeft geen betrekking op de EGKS-produkten alsmede op textielprodukten en kleding welke onder afdeling XI van het geharmoniseerd systeem vallen (artikel 3).
   d) De Gemeenschap en Litouwen bevestigen hun verbintenis elkaar overeenkomstig de regels van de GATT de behandeling van de meestbegunstigde natie toe te kennen.
      De Gemeenschap verbindt zich bovendien ertoe de specifiek op Litouwen toepasselijke kwantitatieve beperkingen op te heffen (artikel 8).
   e) Op het gebied van de commerciële samenwerking verbindt Litouwen zich bovendien ertoe een daadwerkelijke en passende bescherming van de intellectuele en commerciële eigendom te waarborgen en tot de ter zake bestaande internationale overeenkomsten toe te treden (artikel 13, lid 3).
   f) De economische samenwerking is met name voor de op niet-exhaustieve wijze in artikel 15 genoemde sectoren gericht op het creëren van economische banden en op de uitbreiding van het handelsverkeer tussen de partijen; zij zal aldus de structurele reorganisatie van de Litouwse economie ondersteunen.
   g) De Gemeenschap verbindt zich ertoe de toetreding van Litouwen tot internationale organisaties en overeenkomsten te ondersteunen (artikel 17).
   h) Bij artikel 18 wordt een Gemengd Comité ingesteld en worden de taken van dat comité omschreven; dit comité moet waken over de goede werking van de overeenkomst en de maatregelen aanbevelen welke voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de overeenkomst aangewezen lijken.

i) De overeenkomst wordt aanvankelijk voor een periode van tien jaar gesloten en kan jaarlijks stilzwijgend worden verlengd.
Zij kan overeenkomstig de gewone procedure worden opgezegd en onmiddellijk volledig of gedeeltelijk worden opgeschort bij ernstige schendingen van de fundamentele bepalingen ervan.

5. Aangezien voor wat de EEG betreft, de artikelen 113 en 235 de juridische grondslag van de overeenkomst vormen dient het Parlement te worden geraadpleegd.

6. Door de twee Gemeenschappen (EEG en EGA) worden uiteenlopende procedures voor de ondertekening en sluiting van overeenkomsten toegepast.

Ondertekening :

De Raad machtigt namens de EEG de personen die bevoegd zijn om de overeenkomst te ondertekenen.

De Commissie van de EG machtigt namens de EGA de personen die bevoegd zijn om de overeenkomst te ondertekenen.

Voor wat betreft de sluiting :

- na raadpleging van het Europese Parlement sluit de Raad namens de EEG de overeenkomst op grond van de artikelen 113 en 235 van het EEG-Verdrag, door goedkeuring van het besluit onder (I);

- de Raad keurt namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie de overeenkomst goed op grond van artikel 101, tweede alinea, van het EGA-Verdrag (waarna die overeenkomst door de Commissie wordt gesloten), door goedkeuring van het besluit onder (II);

7. Tegelijk met de ondertekening van de overeenkomst zal ook een gezamenlijke verklaring betreffende de politieke dialoog worden ondertekend.

8. De Raad wordt verzocht aan bijgaande voorstellen van de Commissie zijn goedkeuring te hechten aan de hand van besluiten van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst inzake handel en commerciële en economische samenwerking tussen de Gemeenschap en Litouwen.

(I) [redacted] 4

VOORSTEL VOOR EEN

BESLUIT VAN DE RAAD

van .....

betreffende de sluiting door de Europese Economische Gemeenschap van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenmwerking

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie inzake handel en commerciële en economische samenwerking noodzakelijk is voor de totstandbrenging van de doelstellingen van de Gemeenschap op het gebied van de buitenlandse economische betrekkingen; dat deze overeenkomst namens de Europese Economische Gemeenschap dient te worden goedgekeurd;

Overwegende dat sommige in de overeenkomst vastgestelde maatregelen voor economische samenwerking, in het bijzonder op het gebied van het gemeenschappelijk handelsbeleid, buiten de in het Verdrag vastgelegde handelingsbevoegdheden vallen;

BESLUIT :

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenwerking wordt namens de Europese Economische Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De in artikel 21 van de overeenkomst vastgestelde kennisgeving wordt gedaan door de voorzitter van de Raad.

[redacted] S

Artikel 3

De Commissie, bijgestaan door vertegenwoordigers van de Lid-Staten, vertegenwoordigt de Gemeenschap in het bij artikel 18 van de overeenkomst ingesteld Gemengd Comité.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De Voorzitter

[redacted]

6

(II)

VOORSTEL VOOR EEN

BESLUIT VAN DE RAAD

van ....

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen
de Europese Economische Gemeenschap
en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen,
met het oog op de definitieve sluiting daarvan namens de
Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 101, tweede alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Commissie, overeenkomstig de richtsnoeren van de Raad, onderhandelingen heeft gevoerd over de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen, en dat zij voorstelt deze overeenkomst namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie te sluiten;

Overwegende dat er goedkeuring dient te worden verleend voor de sluiting door de Commissie, van de bedoelde overeenkomst namens de genoemde Gemeenschap,

BESLUIT :

Enig artikel

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenwerking wordt namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel

Voor de Raad
De Voorzitter

(III)

[redacted]

Ontwerp

7

BESLUIT VAN DE COMMISSIE

van .....

betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenmwerking

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 101, tweede alinea,

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenwerking werd getekend op .....;

Overwegende dat bij besluit van ..... de Raad zijn goedkeuring aan de genoemde overeenkomst heeft gehecht, met het oog op de sluiting daarvan door de Commissie namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;

Overwegende dat de genoemde overeenkomst namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie dient te worden gesloten,

BESLUIT :

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenwerking wordt namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

[redacted]

8

Artikel 2

De in artikel 21 van de overeenkomst vastgestelde kennisgeving wordt gedaan door de voorzitter van de Commissie, namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

Gedaan te Brussel,

Voor de Commissie,
De Voorzitter,
Jacques DELORS

[redacted] [redacted] 9

Brussel, 31 januari 1992

ONTWERP-OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Litouwen inzake handel en commerciële en economische samenwerking

---

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

hierna de "Gemeenschap" te noemen, enerzijds, en

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

hierna "Litouwen" te noemen, anderzijds,

GEZIEN het belang van het aanknopen en uitbreiden van handelsbetrekkingen tussen de Gemeenschap en Litouwen,

WENSENDE gunstige voorwaarden te scheppen voor een belangrijke en harmonische ontwikkeling en diversificatie van het handelsverkeer en voor de bevordering van commerciële en economische samenwerking op terreinen van gemeenschappelijk belang, op basis van gelijkheid, non-discriminatie, wederzijds voordeel en wederkerigheid,

ZICH BEWUST van het bijzonder belang van de buitenlandse handel en andere vormen van internationale economische samenwerking voor de economische en sociale ontwikkeling van elk van de overeenkomstsluitende partijen,

ZICH BEWUST van het belang van volledige tenuitvoerlegging van alle bepalingen en beginselen die in het kader van de CVSE tot stand werden gebracht, en met name die vervat in de Slotakte van Helsinki, de slotdocumenten van de vergaderingen van Madrid, Wenen en Kopenhagen en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa, in het bijzonder op het punt van recht, democratie en mensenrechten, en in de CVSE-Conferentie van Bonn inzake economische samenwerking,

ERKENNENDE het belang van waarborging van de rechten van etnische en nationale groepen en minderheden, in overeenstemming met de toezeggingen gedaan in het kader van de CVSE,

ZICH BEWUST van het belang van versterking van hun democratische instellingen en ondersteuning van het proces van economische hervorming in Litouwen,

VAN OORDEEL ZIJNDE dat een nieuwe impuls moet worden gegeven aan de commerciële en economische betrekkingen tussen de Gemeenschap en Litouwen door de totstandbrenging van contractuele banden die zullen bijdragen aan de verwezenlijking van de doelstelling van het te zijner tijd, wanneer de voorwaarden hiertoe zijn vervuld, van een associatie-overeenkomst en aan de verdere ontwikkeling van de onderlinge betrekkingen,

REKENING HOUDENDE met de gunstige uitwerking van de in Litouwen aan de gang zijnde hervorming op het handelsverkeer en de economische samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen,

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen : 10

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP :

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE :

DE REPUBLIEK LITOUWEN :

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

ALS VOLGT ZIJN OVEREENGEKOMEN :

TITEL I

Algemeen

Artikel 1

Eerbiediging van de in de Slotakte van Helsinki en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa vastgestelde democratische beginselen en mensenrechten ligt ten grondslag aan het interne en het externe beleid van de Gemeenschap en Litouwen en vormt een van de hoofdbestanddelen van de onderhavige overeenkomst.

Artikel 2

In het kader van hun onderscheiden wetgevingen en voorschriften verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich tot het vergemakkelijken en bevorderen van :

- de harmonische ontwikkeling en diversificatie van hun onderling handelsverkeer;

- de ontwikkeling van diverse vormen van commerciële en economische samenwerking.

Te dien einde geven zij uiting aan hun voornemen om ieder van haar kant de suggesties die de andere partij met het oog op de verwezenlijking van deze doelstellingen doet in welwillende overweging te nemen.

[redacted] [redacted]

11

TITEL II

Handel en commerciële samenwerking

Artikel 3

1. Deze overeenkomst geldt voor de handel in alle produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en Litouwen, met uitzondering van produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen alsmede textielprodukten en kleding vallende onder Afdeling X1 van het geharmoniseerd systeem.

2. De bepalingen van deze overeenkomst kunnen, zo nodig, worden aangevuld door sectoriële overeenkomsten of regelingen tussen de Gemeenschap en Litouwen. Met name zal een afzonderlijke overeenkomst inzake textielprodukten worden gesloten.

Artikel 4

Tenzij in deze overeenkomst anders wordt bepaald, vinden handel en verdere commerciële samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig de onderscheiden voorschriften van de partijen plaats.

Artikel 5

1. De overeenkomstsluitende partijen kennen elkaar de behandeling van meestbegunstigde natie toe in alle aangelegenheden betreffende :

   - douanerechten en -heffingen op of in verband met de in- of uitvoer;

   - de wijze van inning van deze rechten en heffingen;

   - alle regels en formaliteiten in verband met de in- en uitvoer, met inbegrip van bepalingen betreffende in- of uitklaring, doorvoer, entrepots en overlading;

   - belastingen en andere binnenlandse heffingen die direct of indirect op ingevoerde produkten worden geheven;

   - wijzen van betaling en de overmaking van betalingen;

   - voorschriften inzake de verkoop, de aankoop, het vervoer, de distributie en het gebruik van goederen op de binnenlandse markt.

2. Lid 1 is niet van toepassing op

   a) aan aangrenzende landen toegekende voordelen ten einde het grensverkeer te vergemakkelijken;

   b) voordelen toegekend met het oog op dan wel als gevolg van het creëren van een douane-unie of vrijhandelszone;

   c) aan bepaalde landen toegekende voordelen in overeenstemming met de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel en andere internationale overeenkomsten ten gunste van ontwikkelingslanden.

Artikel 6

Onverminderd de rechten en plichten voortvloeiende uit internationale overeenkomsten inzake de tijdelijke invoer van goederen die voor beide partijen bindend zijn, verlenen de overeenkomstsluitende partijen elkaar voorts vrijstelling van invoerheffingen en -rechten op tijdelijk ingevoerde goederen in de gevallen en overeenkomstig de procedures vastgesteld bij enige andere internationale overeenkomst inzake deze materie die slechts één van beide partijen bindt. Er wordt rekening gehouden met de voorwaarden waaronder de uit een dergelijke overeenkomst voortvloeiende verplichtingen door de betrokken overeenkomstsluitende partij werden aanvaard.

Artikel 7

Litouwen verleent aan de invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap een behandeling die niet discriminerend is in vergelijking met de behandeling van produkten van oorsprong uit andere landen wat betreft de toepassing van kwantitatieve beperkingen, de verlening van vergunningen en de toegang tot voor de betaling van deze invoer benodigde buitenlandse deviezen.

Artikel 8

1. Onverminderd artikel 7 kent elk van de overeenkomstsluitende partijen aan de invoer van produkten van oorsprong uit de andere overeenkomstsluitende partij de meest liberale behandeling toe die zij in het algemeen ten aanzien van derde landen toepast. Hiertoe worden de specifieke kwantitatieve beperkingen geldende voor de invoer uit Litouwen in de Gemeenschap opgeheven.

2. In deze overeenkomst wordt onder "specifieke kwantitatieve beperkingen" verstaan die kwantitatieve beperkingen die de Gemeenschap op de invoer van oorsprong uit Litouwen toepast krachtens Verordening (EEG) nr. 3420/83 die betrekking heeft op andere produkten dan die waarop kwantitatieve beperkingen worden toegepast krachtens Verordening (EEG) nr. 288/82.

Artikel 9

De partijen stellen elkaar in kennis van elke wijziging in hun tarief- of statistieknomenclatuur en van elk besluit dat overeenkomstig de geldende procedures wordt genomen ten aanzien van de indeling van de onder deze overeenkomst vallende produkten.

Artikel 10

Het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen vindt plaats tegen marktgerichte prijzen.

Artikel 11

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg wanneer de invoer van enig produkt op het grondgebied van één van hen dermate is toegenomen of onder zulke voorwaarden plaatsvindt dat ernstige schade wordt of dreigt te worden berokkend aan de binnenlandse producenten van gelijksoortige of rechtstreeks concurrerende produkten.

2. De overeenkomstsluitende partij die aanvoert dat ernstige schade wordt of dreigt te worden berokkend, verzoekt met een schriftelijke kennisgeving om overleg en verstrekt de andere partij alle ter zake doende gegevens die voor een grondig onderzoek van de situatie vereist zijn.

3. Het overeenkomstig lid 1 gevraagde overleg vindt plaats met het oog op het vinden van wederzijds bevredigende oplossingen en met inachtneming van de fundamentele doelstellingen van de overeenkomst, en wordt voltooid uiterlijk 30 dagen na de datum van kennisgeving door de betrokken partij, tenzij de partijen anderszins overeenkomen.

4. Wanneer de partijen het er als gevolg van dit overleg over eens worden dat de in lid 1 bedoelde situatie inderdaad bestaat, wordt de uitvoer beperkt of worden andere maatregelen genomen, eventueel ten aanzien van de prijs waartegen de uitvoer wordt verkocht, om de schade te voorkomen of te herstellen.

5. Indien naar aanleiding van de in de leden 1 tot en met 4 bedoelde maatregelen geen overeenstemming tussen de overeenkomstsluitende partijen wordt bereikt, staat het de partij die het overleg heeft aangevraagd vrij de invoer van de betrokken produkten zodanig en voor zo lange tijd te beperken als voor het voorkomen of herstellen van de schade nodig is. De andere partij mag zich dan ontslagen achten van haar verplichtingen jegens de eerste partij met betrekking tot substantieel gelijkwaardig handelsverkeer.

6. In kritieke omstandigheden, waarin vertraging moeilijk te herstellen schade zou kunnen veroorzaken, kunnen voorlopig zonder voorafgaand overleg preventieve of herstelmaatregelen worden genomen, op voorwaarde dat het overleg onmiddellijk nadat deze maatregelen zijn genomen, plaatsvindt.

7. Bij de keuze van maatregelen overeenkomstig dit artikel geven de overeenkomstsluitende partijen de voorkeur aan die maatregelen welke de werking van deze overeenkomst het minst verstoren.

8. De overeenkomstsluitende partijen kunnen zo nodig overleg plegen om vast te stellen wanneer de krachtens de leden 4 tot en met 6 genomen maatregelen buiten werking treden.

Artikel 12

1. Deze overeenkomst vormt geen beletsel voor de toepassing van verbodsbepalingen of beperkingen op de invoer, de uitvoer of de doorvoer, welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde of de openbare veiligheid, de bescherming van leven en gezondheid van mensen, dieren of planten, de bescherming van industriële, commerciële en intellectuele eigendom, voorschriften betreffende goud of zilver of voorschriften ter bescherming van het nationaal artistiek, historisch of archeologisch erfgoed.

   Deze verbodsbepalingen of beperkingen mogen evenwel geen middel vormen tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking op het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen.

2. Deze overeenkomst vormt geen beletsel voor het nemen van maatregelen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van fundamentele veiligheidsbelangen :

   a) in verband met splijtstoffen of de materialen waarvan ze zijn afgeleid;

b) in verband met de handel in wapens, munitie of oorlogstuig en met de handel in andere goederen en materialen die direct of indirect plaatsvindt met het oog op de voorziening van militaire installaties;

c) ten tijde van oorlog of in een andere noodsituatie in de internationale betrekkingen of om een partij in staat te stellen de door haar aangegane verplichtingen in verband met het behoud van de internationale vrede en veiligheid te vervullen.

Artikel 13

1. De overeenkomstsluitende partijen stellen alles in het werk om hun handelsverkeer te bevorderen, uit te breiden en te diversifiëren op basis van non-discriminatie en wederkerigheid. Het in titel V van deze overeenkomst ingestelde Gemengd Comité hecht in de geest van dit artikel bijzonder belang aan het zoeken naar middelen om de wederzijdse en harmonische uitbreiding van het handelsverkeer te stimuleren.

2. Ter bevordering van de doelstellingen van dit artikel en binnen de grenzen van hun onderscheiden bevoegdheden zijn de overeenkomstsluitende partijen het eens over de noodzaak van verbetering op hun onderscheiden markten van positieve handelsvoorschriften en -faciliteiten voor elkaars ondernemingen of bedrijven, onder meer door het nodige te doen met het oog op :

- het bekendmaken van commerciële en economische informatie en het vergemakkelijken van de uitwisseling daarvan, over alle aspecten waardoor de ontwikkeling van de commerciële en economische samenwerking kan worden ondersteund, bij voorbeeld :

  - algemene en sectoriële invoerregelingen;

  - economische en commerciële wetgeving, met inbegrip van markt-, bedrijfs- en investeringsvoorschriften;

  - macro-economische informatie en statistieken, onder meer betreffende produktie, verbruik en buitenlandse handel;

- het over en weer vergemakkelijken van de oprichting en exploitatie van bedrijven;

- het stimuleren van handelsbevorderende activiteiten;

- het waarborgen van de persoonlijke en eigendomsrechten van de natuurlijke en rechtspersonen van de andere partij, bij voorbeeld door in dat verband niet-discriminerend toegang te verlenen tot gerechten en bestuursrechtelijke instanties in de Gemeenschap en Litouwen.

3. Litouwen zal maatregelen treffen ter waarborging van een daadwerkelijke en passende bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendom op een soortgelijk niveau als het in de Gemeenschap bestaande en zal tot internationale overeenkomsten inzake de intellectuele, industriële en commerciële eigendom toetreden.

4. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe om binnen de grenzen van hun respectieve bevoegdheden de administratieve samenwerking tussen de desbetreffende instanties op het gebied van douanekwesties te vergemakkelijken, met name op de volgende terreinen :

   - beroepsopleiding,

   - vereenvoudiging van douanedocumenten en -procedures en

   - voorkoming en opsporing van inbreuken op de douanevoorschriften, met inbegrip van de regels betreffende invoercontingenten.

Artikel 14

Binnen de grenzen van hun onderscheiden bevoegdheden :

- bevorderen de overeenkomstsluitende partijen het beroep op arbitrage om geschillen te beslechten die voortvloeien uit handels- en samenwerkingstransacties tussen bedrijven, ondernemingen en economische organisaties van de Gemeenschap en Litouwen;

- komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat, wanneer een geschil aan arbitrage wordt onderworpen, elke partij vrij haar eigen scheidsrechter mag kiezen, ongeacht diens nationaliteit, en dat de voorzittende derde scheidsrechter of de enige scheidsrechter onderdaan van een derde land mag zijn;

- moedigen de overeenkomstsluitende partijen het gebruik aan van de door de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (UNCITRAL) opgestelde arbitrageregels en van arbitrage door een instelling van een Staat die het op 10 juni 1958 te New York gesloten Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken heeft ondertekend.

TITEL III

Economische samenwerking

Artikel 15

1. In het licht van hun onderscheiden economische politiek en doelstellingen bevorderen de overeenkomstsluitende partijen, binnen de grenzen van hun bevoegdheden, een zo ruim mogelijke economische samenwerking op alle gebieden die van gemeenschappelijk belang worden geacht.

   Deze samenwerking is er onder meer op gericht :

   - de economische banden tussen de overeenkomstsluitende partijen te versterken en te diversifiëren;

   - bij te dragen tot de ontwikkeling van de economie en de levensstandaard van beide partijen;

   - nieuwe bevoorradingsbronnen aan te boren en nieuwe markten te openen;

   - de samenwerking tussen het bedrijfsleven aan te moedigen ten einde joint ventures, licentieovereenkomsten en andere vormen van industriële samenwerking met het oog op de ontwikkeling van de industrie van beide partijen te bevorderen;

   - de wetenschappelijke en technologische vooruitgang te bevorderen;

   - steun te verlenen aan structurele wijzigingen in de Litouwse economie waardoor het goederen- en dienstenverkeer met de Gemeenschap in omvang en verscheidenheid zal toenemen;

   - de deelneming van het midden- en kleinbedrijf aan het handelsverkeer en de industriële samenwerking te bevorderen.

2. Om deze doeleinden te bereiken, streven de overeenkomstsluitende partijen ernaar de economische samenwerking op gebieden van gemeenschappelijk belang aan te moedigen en te bevorderen, met name in de volgende sectoren :

   - industrie;

   - mijnbouw;

   - landbouw, met inbegrip van de agro-industrie;

   - visserij;

   - wetenschap en technologie, op terreinen waarop de overeenkomstsluitende partijen actief zijn en die zij van gemeenschappelijk belang achten, zoals kernonderzoek;

   - telecommunicatie;

   - energie, met inbegrip van kernenergie en nucleaire veiligheid (lichamelijke veiligheid en stralingsbescherming, de preventie en kennisgeving van ongevallen en het beheer van radioactief afval;

- milieubescherming, met inbegrip van de bestrijding van water- en luchtverontreiniging en van industriële ongevallen, en het beheer van de natuurlijke hulpbronnen, mede met inachtneming van de milieu-eisen op andere beleidsterreinen, zoals de industrie, de landbouw, de energiesector en het vervoer;

- vervoer, communicaties en havenexploitatie;

- toerisme en verdere activiteiten van de dienstensector;

- economische, monetaire, bank-, verzekerings- en financiële diensten;

- ontwikkeling menselijk potentieel en opleiding;

- gezondheidszorg;

- economisch beleid;

- normalisatie;

- statistiek.

3. Ter verwezenlijking van de doeleinden van economische samenwerking en binnen de grenzen van hun onderscheiden bevoegdheden, bevorderen de overeenkomstsluitende partijen het nemen van maatregelen gericht op het scheppen van gunstige voorwaarden voor economische en industriële samenwerking, in het bijzonder door :

   - het vergemakkelijken van de uitwisseling van commerciële en economische informatie;

   - het scheppen van een gunstig klimaat voor investeringen, in het bijzonder via uitbreiding, door de Lid-Staten van de Gemeenschap en Litouwen, van regelingen voor het aanmoedigen en beschermen van investeringen en met name de overdracht van winsten en de repatriëring van geïnvesteerd kapitaal, alsmede van overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belastingheffing;

   - uitwisselingen en contacten tussen personen en delegaties die commerciële of andere ter zake actieve organisaties vertegenwoordigen;

   - het organiseren van seminars, beurzen of tentoonstellingen, symposia en handelsweken;

   - het aanmoedigen van activiteiten die een bijdrage leveren aan de technische vaardigheid op bepaalde gebieden, met name de afzet.

Artikel 16

Onverminderd de desbetreffende bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen doen deze overeenkomst en de in het kader daarvan vastgestelde maatregelen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Lid-Staten van de Gemeenschap om met Litouwen bilaterale acties op het gebied van de economische samenwerking te ondernemen en zo nodig nieuwe overeenkomsten inzake economische samenwerking met Litouwen te sluiten.

TITEL IV

Toetreding tot internationale organisaties en overeenkomsten

Artikel 17

De Gemeenschap verplicht zich, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, tot ondersteuning van de toetreding van Litouwen tot de internationale organisaties en overeenkomsten waarbij de Gemeenschap partij is, ten einde Litouwen in staat te stellen een actievere rol te spelen in het internationale economische stelsel.

TITEL V

Gemengd Comité

Artikel 18

1. Er wordt een Gemengd Comité ingesteld, bestaande uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap enerzijds, en vertegenwoordigers van Litouwen anderzijds.

   Het Gemengd Comité doet aanbevelingen in onderling overleg tussen de overeenkomstsluitende partijen.

   Het Gemengd Comité stelt zo nodig zijn reglement van orde en werkprogramma vast.

   Het Gemengd Comité komt eenmaal per jaar bijeen, beurtelings te Brussel en te Riga. Op verzoek van een overeenkomstsluitende partij kunnen in onderling overleg bijzondere bijeenkomsten worden belegd. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt beurtelings door een van de overeenkomstsluitende partijen waargenomen. De agenda van de vergaderingen van het Gemengd Comité wordt zoveel mogelijk vooraf overeengekomen.

   Het Gemengd Comité kan besluiten werkgroepen in te stellen, die het bij het vervullen van zijn taken bijstaan.

2. Het Gemengd Comité ziet toe op de goede werking van deze overeenkomst en formuleert aanbevelingen voor praktische maatregelen ter verwezenlijking van de doelstellingen daarvan, rekening houdend met het economisch en sociaal beleid van de overeenkomstsluitende partijen.

3. Het Gemengd Comité zoekt naar middelen om de ontwikkeling van het handelsverkeer en de commerciële en economische samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen aan te moedigen, meer bepaald door :

   - het onderzoek van de diverse aspecten van het handelsverkeer tussen de partijen, met name het algemene patroon, de groeivoet, de structuur en de diversificatie daarvan, de handelsbalans en de verschillende vormen van handelsverkeer en handelsbevordering;

- het doen van aanbevelingen betreffende vraagstukken van gemeenschappelijk belang op het gebied van het handelsverkeer en de economische samenwerking;

- het zoeken naar geschikte middelen om moeilijkheden op het gebied van handel en samenwerking te voorkomen en het bevorderen van diverse vormen van commerciële en economische samenwerking op gebieden van gemeenschappelijk belang;

- het overwegen van maatregelen die kunnen bijdragen tot de ontwikkeling en diversificatie van het handelsverkeer en de economische samenwerking, met name door de invoermogelijkheden in de Gemeenschap en in Litouwen te verbeteren;

- het uitwisselen van informatie over macro-economische plannen en de economische vooruitzichten van beide partijen die consequenties hebben voor het handelsverkeer en de samenwerking en, in het verlengde daarvan, voor de mogelijkheden tot ontwikkeling van de complementariteit van hun economieën alsmede voor de voorgestelde economische hervormingsprogramma's;

- het onderzoeken van de situatie met betrekking tot de procedures voor de gunning van contracten voor het leveren van goederen en diensten in het kader van internationale aanbestedingen;

- het uitwisselen van informatie over wijzigingen en ontwikkelingen in de wetten, voorschriften en procedures van de overeenkomstsluitende partijen op de door deze overeenkomst bestreken gebieden;

- het zoeken naar methoden ter verbetering van de voorwaarden waaronder ondernemingen in de Gemeenschap en Litouwen rechtstreeks contact met elkaar kunnen opnemen;

- het formuleren van aan de autoriteiten van de overeenkomstsluitende partijen voor te leggen aanbevelingen om eventuele problemen op te lossen, waar nodig door het sluiten van regelingen of overeenkomsten.

TITEL VI

Algemene en slotbepalingen

Artikel 19

Behoudens het bepaalde in artikel 16 vervangen de bepalingen van deze overeenkomst de bepalingen van de overeenkomsten die tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Litouwen zijn gesloten, voor zover laatstgenoemde bepalingen onverenigbaar dan wel identiek met eerstgenoemde bepalingen zijn.

Artikel 20

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waarop de Verdragen tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van toepassing zijn en onder de in die Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Litouwen.

Artikel 21

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiervoor vereiste wettelijke procedures zijn voltooid. De overeenkomst is gesloten voor een eerste periode van tien jaar en wordt elk jaar stilzwijgend verlengd, tenzij een overeenkomstsluitende partij deze overeenkomst, ten minste zes maanden vóór het verstrijken daarvan, opzegt middels schriftelijke kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partij.

De overeenkomstsluitende partijen kunnen evenwel in onderling overleg de overeenkomst wijzigen ten einde rekening te houden met nieuwe ontwikkelingen, met name de situatie die door de toetreding van Litouwen tot de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel zou ontstaan. In dat geval stellen de overeenkomstsluitende partijen samen de nodige wijzigingen op deze overeenkomst op om met het Protocol van toetreding van Litouwen tot de Algemene Overeenkomst rekening te houden. Indien de partijen niet tot overeenstemming over dit onderwerp komen, behouden zij zich het recht voor deze overeenkomst op te zeggen.

Partijen behouden zich het recht voor deze overeenkomst met onmiddellijke ingang volledig of gedeeltelijk op te schorten, indien er een ernstige schending van de fundamentele bepalingen van de overeenkomst plaatsvindt.

Artikel 22

Deze overeenkomst is in tweevoud opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Litouwse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

FICHE D'INCIDENCE

IMPACT DE LA PROPOSITION SUR LES P.M.E.
ET SUR LE MARCHE DE L'EMPLOI

L'incidence économique éventuelle du présent accord ne saurait être qu'indirecte et tributaire des recommandations du Comité Mixte institué dans le cadre de celui-ci. Il n'est donc pas possible de procéder à une évaluation précise des effets économiques de l'accord.

****

FICHE FINANCIERE

Le présent accord n'a pas d'implications budgétaires directes.

22

ISSN 0254-1513

COM(92) 179 def.

DOCUMENTEN

NL **02 11**

Catalogusnummer : CB-CO-92-194-NL-C

ISBN 92-77-43829-0

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg